



**Twenty-sixth Sunday after Pentecost
Afterfeast of the Entry of the Most Holy
Theotokos.**

Commemoration of Saint Amphilochius, bishop of Iconium (394); Saint Gregory, bishop of Agrigentum (680); Saint Sisinius the confessor, bishop of Cyzicus (circa 325); Martyr Theodore of Antioch (4th century).

Nativity fast: fish, wine and oil allowed.

6 December, 2020

Epistle reading from *The Epistle* [letter] of *Saint Paul the Apostle to Ephesians* 5:8-19

Eph 5:8 For you were once darkness, but now *you are* light in *the* Lord; walk as children of light
Eph 5:9 (for the fruit of light is found in all that is good and right and true),
Eph 5:10 and try to discern what is pleasing to the Lord.
Eph 5:11 Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them.
Eph 5:12 For it is shameful even to speak of the things that they do in secret.
Eph 5:13 But when anything is exposed by the light, it becomes visible,
Eph 5:14 for anything that becomes visible is light. Therefore it says, "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ will shine on you."
Eph 5:15 Look carefully then how you walk, not as unwise but as wise,
Eph 5:16 making the best use of the time, because the days are evil.
Eph 5:17 Therefore do not be foolish, but understand what the will of the Lord is.
Eph 5:18 And do not get drunk with wine, for that is debauchery, but be filled with the Spirit,
Eph 5:19 addressing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody to the Lord with all your heart,

**Неділя Двадцять шоста по П'ятидесятниці
Післясвято Введення в Храм Пресвятої
Владичиці Нашої Богородиці і Вседіви Марії.**

Помин Святителя Амфілохія, єпископа Іконійського (після 394); Святителя Григорія, єпископа Акрагантійського (VI-VII століття); Мученика Сисинія, єпископа Кизицького (III століття); Мученика Феодора Антиохійського (IV століття).

Різдвяний піст:

дозволяється риба, вино, та олія.

6 грудня, 2020

Читання *Апостола з Послання* [листа] *святого впостола Павла до Ефесян* 5:8-19

Еф 5:8 Ви бо були колись темрявою, тепер же ви світло в Господі, поведіться, як діти світла,
Еф 5:9 бо плід світла знаходиться в кожній добрості, і праведності, і правді.
Еф 5:10 Допевняйтеся, що приємне для Господа,
Еф 5:11 і не беріть участі в неплідних ділах темряви, а краще й докоряйте.
Еф 5:12 Бо соромно навіть казати про те, що роблять вони потаємно!
Еф 5:13 Усе ж те, що світлом докоряється, стає явне, бо все, що явне стає, то світло.
Еф 5:14 Через це то й говорить: Сплячий, вставай, і воскресни із мертвих, і Христос освітлить тебе!
Еф 5:15 Отож, уважайте, щоб поводитися обережно, не як немудрі, але як мудрі,
Еф 5:16 використовуючи час, дні бо лукаві!
Еф 5:17 Через це не будьте нерозумні, але розумійте, що є воля Господня.
Еф 5:18 І не впивайтесь вином, в якому розпуста, але краще наповнюйтесь Духом,
Еф 5:19 розмовляючи поміж собою псалмами, і гімнами, і піснями духовними, співаючи й граючи в серці своєму для Господа,

⇒

A reading of *Holy Scripture* from *The Gospel of Saint Luke the Apostle* 12:16-21

Luk 12:16 And He told them a parable, saying, "The land of a rich man produced plentifully,

Luk 12:17 and he thought to himself, 'What shall I do, for I have nowhere to store my crops?'

Luk 12:18 And he said, 'I will do this: I will tear down my barns and build larger ones, and there I will store all my grain and my goods.

Luk 12:19 And I will say to my soul, Soul, you have ample goods laid up for many years; relax, eat, drink, be merry.'

Luk 12:20 But God said to him, 'Fool! This night your soul is required of you, and the things you have prepared, whose will they be?'

Luk 12:21 So is the one who lays up treasure for himself and is not rich toward God."

Читання *Святого Письма* з *Євангелії святого апостола Луки* 12:16-21

Лк 12:16 Сказав Господь притчу цю: у одного багатого чоловіка зародила добре нива.

Лк 12:17 І він міркував сам в собі, кажучи: що мені робити, що не маю куди зібрати урожаю мого?

Лк 12:18 Та й сказав: от що зроблю: розкидаю клуні мої і просторніші збудую, та зберу туди весь урожай мій і добро моє,

Лк 12:19 Та й скажу душі моїй: душо! Багато маєш добра, що лежить на багато років: спочивай, їж, пий, веселись.

Лк 12:20 Але сказав йому Господь: нерозумний, в цю ніч душу твою візьмуть з тебе; кому ж буде те, що ти заготовив?

Лк 12:21 Отак то, хто збирає багатство собі, а не в Бога багатіє!

